

dr

holzwurm



sommaire

Le journal des habitants des quartiers Chasseurs et Joncs

- Page 1 : le mot de la présidente
- Page 2 : Christkindel et Hans Trapp
- Page 3 : conte de Noël
- Page 4 : les maux du résident
- Page 5 : les maux du résident suite
- Page 6 : les divers d'hiver
- Page 7 : le crûci – verbiste
- Page 8 : fête de Noël

Le mot de la présidente

Nous voici aux portes de l'hiver, le jardinier et la terre vont se reposer : l'un va imaginer l'éclosion prochaine de son labeur automnal et l'autre s'efforce de répondre aux attentes de son architecte. La terre n'est qu'en apparence en repos, dans ses profondeurs la vie continue, certes au ralenti, mais elle est là, chargée de promesses.

La nature n'est pas notre seule source d'inspiration, les coutumes sociales et ancestrales en sont une autre. Les traditions s'appuient sur des origines lointaines païennes et / ou chrétiennes sujettes à des modifications nombreuses s'adaptant à l'évolution de la société et au mélange des cultures. La science et la technologie donnent de nombreuses réponses à nos légitimes questions mais elles n'expliquent pas tout, elles ont leurs limites qui sont allègrement comblées par les coutumes, les légendes, l'imaginaire. Même si nos vies sont une suite de réflexions, de visualisations, d'actions et de réactions, qu'il est agréable de garder une part d'enfance en nous. C'est la porte ouverte vers la curiosité et son lot de découvertes, la capacité de s'émerveiller et de se réjouir, la confiance en l'autre et les vertus du partage, de la tolérance, de l'amour, les voyages illimités au pays de l'imaginaire qui appartient à chacun.

Plus qu'une autre saison, l'hiver est propice à la réflexion.

La nature nous y invite, laissons nous faire, retrouvons les rythmes naturels, découvrons nous ou retrouvons nous : Joyeux Noël et Bonne Année 2007 !

Huguette Schwartz

CE NUMÉRO A ÉTÉ
PRÉPARÉ PAR :

comité de rédaction :
ahqcj@robertsau.com

maquette :
j.devaux & v.manzano

mots croisés :
m. zimmermann

illustrations : j.devaux



Il était une fois.....ou les origines du Christkindel et du Hans Trapp

Depuis fort longtemps en Alsace, les enfants recevaient leurs cadeaux le jour de la Saint-Nicolas.

En 1570, un prédicateur protestant, Johannes Flinner, décréta du haut de la chaire de la cathédrale de Strasbourg, qu'il fallait dire aux enfants que c'est l'enfant Jésus " Christkindelein " qui leur porte des cadeaux et non pas le St Nicolas. Peu à peu la coutume s'installa et la remise des cadeaux s'est progressivement déplacée de la Saint-Nicolas à la veille de Noël ou au jour de Noël même.

Pourtant, quand le *Christkindel* apparaît le soir de Noël, il n'a rien d'un enfant Jésus ; c'est une jeune femme toute de blanc vêtue, quelquefois voilée, parée d'une couronne dorée ou d'une couronne de papier décorée de bougies allumées, portant une corbeille de friandises et de fruits. Elle manifeste sa présence par un tintement de clochette.

Cette femme symbolise l'abondance et la fécondité. Certains la relient à Sainte Lucie fêtée initialement le 23 décembre dans le calendrier julien, puis le calendrier grégorien renvoie Sainte Lucie au 13 décembre dès 1582. Sainte Lucie nous démontre que la lumière brille même au plus profond des ténèbres. Pour d'autres, *Christkindel* serait l'héritière lointaine de la déesse *Freia* sous la forme de *Perchta* (la lumineuse) ou de *Holda* (la douce et généreuse) qui symbolisait l'aide du monde des esprits pour féconder la terre.

La coutume du passage d'une personne déguisée en *Christkindel* se situe probablement un siècle plus tard. Il semble que le terrible *Hans Trapp* ait commencé à l'accompagner plus tard encore.

Hans Trapp est un homme tout de noir vêtu avec un grand manteau et un grand chapeau, il a le visage et les mains barbouillés de suie, il est chaussé de sabots ou de chaussures cloutés pour faire du bruit, il traîne des chaînes. Sur son épaule, il porte un sac pour y enfermer les enfants méchants et tient un gourdin à la main.

Pour lui aussi, les origines sont diverses. *Hans Trapp* est soit un soudard de la guerre de Trente Ans, soit le valet de Saint Nicolas, soit le lointain descendant des hommes sauvages, ou encore le messager de l'Autre Monde. Dans ce cas il serait le pivot entre le monde des esprits et celui des hommes. Il est bruyant, il fait peur ; autant pour empêcher les hommes de s'approcher trop près des esprits que pour empêcher les esprits d'effrayer les hommes.

Longtemps, les deux personnages ont sillonné les rues des villages et des villes les soirs de Noël, entrant dans les maisons... Le *Hans Trapp* est resté actif jusqu'à nos jours ; les enfants le connaissent sous le nom de "Père Fouettard". *Christkindel* lui, s'est fait remplacer progressivement à partir de la fin du 19^{ème} siècle, par un autre personnage mystérieux, que chacun connaît bien aujourd'hui, mais c'est là une autre histoire...

Bibliographie : Noël- Wihnachte en Alsace de Gérard LESER aux Editions du Rhin – 1989

Huguette Schwartz



L'autre magie de Noël !

Maman m'a dit : « Je suis tellement fière de toi ! »

Moi je trouvais que c'était un drôle de cadeau. Qu'est ce qu'un Père Noël peut faire avec ma tétine ?

J'ai coiffé mes cheveux, mis ma robe de velours noir, mes souliers vernis.

Nous avons préparé le paquet, papier d'argent et ruban rouge, et je lui ai même écrit une longue lettre,
*Cher Père Noël,
Voisi ma tétine, je lème bocou. Je te la done et jesper que sa te fé plésir. Si jamé elle me manque
tro, tu poura me la ramené l'ané prochène ?
Mersi*

Et pour que ma lettre soit plus belle, j'ai dessiné une belle rose rouge, qui pleure.
Ca a fait pleurer maman !

Puis j'ai vécu l'attente, la plus longue de toute ma vie. J'espérais tellement que le Père Noël m'oublie,
juste pour une fois !

Aujourd'hui c'est moi qui te le demande, ma fille.

Je sais que tu es inquiète.

Je sais que tu es malheureuse. Je le vois dans ton faible sourire.

Tu voudrais t'enfuir avec ton petit paquet.

Oh ma chérie, tu es si petite, si fragile et tellement innocente ! J'ai envie de t'enlacer, de te protéger, garde
ta tétine et reste toujours mon bébé !

Alors pour ne pas fléchir, je me suis agenouillée, je t'ai prise dans mes bras et j'ai murmuré : « Je suis
tellement fière de toi ! »

Sophie Cottin



coupon d'adhésion à l'AHQJC (à déposer chez Christiane Willer, 8 rue du Rad)

NOM, prénom :

adresse :

tel :

date :

☐ 5 € 1famille

☐ 3 € 1personne

Feuilles mortes et feuilles de choux

Il est loin le temps béni où les feuilles mortes se ramassaient à la pelle, aujourd'hui ce travail se fait avec les oreilles.

Le méditant zen prétend écouter tomber la feuille, mais quand arrivent les services de la CUS, équipés high tech, armés de leurs aspirateurs souffleurs broyeurs, nous c'est l'attitude zen qui tombe. Les feuilles mortes n'ont aucune chance et nos feuilles de choux aucun répit.

ATTENTION !!!
DANGER D'ATTEINTE DE L'OUÏE
LA PERSONNE UTILISANT NORMALEMENT CETTE
MACHINE PEUT S'EXPOSER QUOTIDIENNEMENT
A UN BRUIT EGAL OU DEPASSANT
85 dB(A)

En lisant les modes d'emploi de ces engins nous trouvons ce genre d'avertissement, mais en surfant sur le net pour trouver les arguments de vente de ces " bijoux technologiques " s'affichent fièrement la puissance, la vitesse de soufflerie (250 Km/h ça coupe le souffle) mais jamais un indice concernant les décibels. Après réflexion cela semble inutile, tout le monde sait que la machine fera du bruit, beaucoup de bruit, trop de bruit.

Rappelons également que les campagnes de sensibilisation aux méfaits du bruit ont lieu régulièrement, la nuisance sonore est reconnue comme une pollution ! sans tenir compte du CO2 produit par la bête.

En nous référant au schéma suivant nous pouvons considérer avoir atteint un seuil de risque et que nous flirtons avec le seuil de danger.



Vous me direz que seules sont vraiment concernées les personnes utilisant ces souffleurs. Ok! Mais reconnaissons que pour les autres cela devient vraiment désagréable.

Alors quand passent les souffleurs protégés par un casque anti-bruit, je me dis que la municipalité devrait offrir un tel équipement à tous les habitants du quartier pour Noël : fera-t-elle la sourde oreille ?





Cher Père Noël

J'ai reçu dans ma boîte aux lettres un avis du « Service Projets Espace Public » de la CUS. De quoi rêver : certainement un somptueux aménagement pour le quartier, voire (soyons fous !) une rue de la Roue enfin carrossable. Faux espoir : ils vont juste creuser des tranchées, y poser des tuyaux et les refermer. Notre « espace public » en sortira sûrement magnifié.

Mais que lis-je ? « La circulation sera *impactée* par la mise en place d'un *alternat* ». Bigre, si leurs pelleuses sont aussi sophistiquées que leur vocabulaire, ça va être spectaculaire. Hélas, mon vieux dictionnaire ne connaît pas le verbe « impacter ». Quant à l'*alternat*, c'est le « fait, pour des phénomènes différents, de se succéder régulièrement ». Aïe ! Me voilà plongé dans l'angoisse : j'attends l'impact (probablement violent) de ces mystérieux phénomènes alternatifs sur ma circulation (moi qui souffre déjà de varices !).

La note se conclut par un trait d'humour : « Nous vous remercions de votre compréhension ». Il n'y avait vraiment pas de quoi !

Alors, très cher Père Noël, apporte-moi la dernière édition du Petit Robert, afin que je puisse comprendre la nouvelle langue de notre Grand Robert – président de la CUS.

Alain Kempf



PHOTO MYSTERE

Pour en savoir plus

www.robertsau.com

Apprenons le caniveau...

Non, ce n'est pas de la population canine qu'il s'agit. Comme vous l'avez remarqué, l'herbe tend à pousser dans les caniveaux peu entretenus. Si le vôtre est dans ce cas, vous avez deux possibilités :

- ne rien faire ; dans ce cas, les services municipaux passeront une fois par an épandre de l'herbicide devant chez vous ;
- nettoyer régulièrement le caniveau (s'il n'y a pas de terre, l'herbe ne pousse pas) et désherber manuellement en cas de besoin. Dans ce cas, pas besoin de désherbant et la nappe phréatique vous dira merci !

Alain Kempf



Remettre les pendules à l'Hair



181b
Route de la Wintzenner
67000 Le ROERHOF
> 03 88 41 64 71

mardi 9h00-19h00
mercredi 9h00-10h00
jeudi 9h00-20h00
vendredi 9h00-19h00
samedi 9h00-17h00

Suite à l'article " *On ne va pas se couper les cheveux en quatre* " paru dans le précédent numéro, j'ai été contacté par le patron du salon de coiffure "L'Hair en tête". Ce patron que je pensais lointain et inaccessible, est bien réel. Rendez-vous fut pris avec Monsieur Lopez (le patron) et en présence d' Habiba, la gérante du salon, pour s'expliquer et clarifier des malentendus générés par l'article du mois de juin. Cette rencontre conviviale et sympathique, autour d'un café, a permis de comprendre que nous avons chacun de notre côté une part de responsabilité dans le non aboutissement de la première rencontre.

Nous souhaitons la bienvenue dans le quartier et tous nos voeux de réussite à ces jeunes entrepreneurs.

Martin Schwartz

Ce journal est le vôtre !

Pour qu'il continue à vivre, envoyez vos articles à l'association : 7 rue du Rad

MOTS CROISES N°11a

Pour les enfants, mais les parents peuvent aussi jouer...

VERTICAL :

Tronc : il est décoré à Noël.

En bas à gauche : direction du soleil à midi.

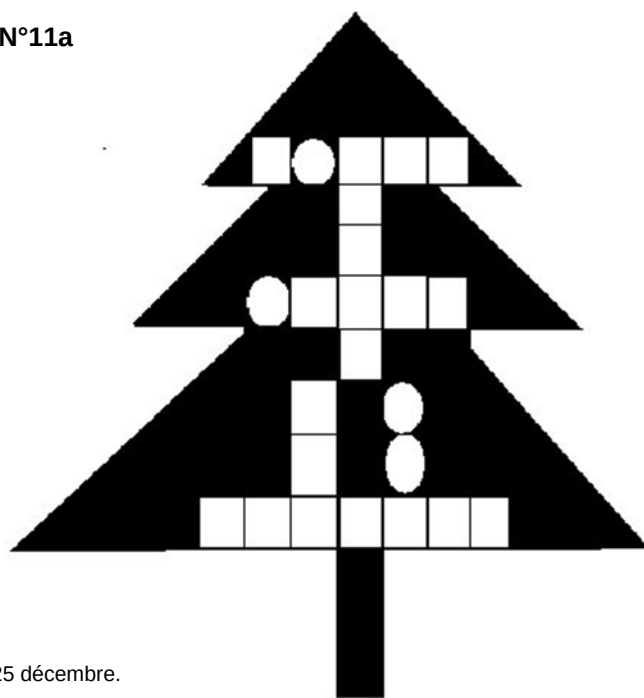
En bas à droite : quand les supporters se lèvent tous au foot.

HORIZONTAL :

Branches du haut : Il est né le jour de Noël.

Branches du milieu : elle tombe en hiver.

Branches du bas : on en reçoit à Noël.



1. Avec les boules, retrouve la fête du 25 décembre.

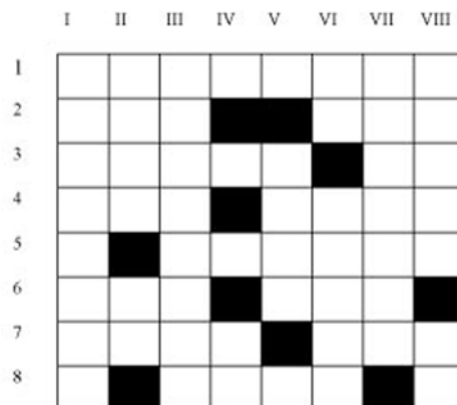
MOTS CROISES N°11

VERTICAL :

- I. Une torture au propre et au figuré parfois.
- II. Coté sombre. Futur fleuve.
- III. Bon pour les garimpeiros.
- IV. Saint.
- V. Fleuve côtier.
- VI. Ressemblait beaucoup à la DS. Ornement architectural répandu à Strasbourg.
- VII. Rongeurs électroniques ?
- VIII. Langue indo-européenne. Celé.

HORIZONTAL :

- 12. Morceau de ville.
- 13. Quel roi ! Façon de tomber.
- 14. Tôt anglais. Un cœur ?
- 15. Un certain rapport avec l'immobilier. Ceux qui l'y laissent.
- 16. Elle peut être mal placée.
- 17. Se piquait autrefois. Prénom féminin.
- 18. Baribal ? Direction.
- 19. Pour boucher.



HORIZONTAL :

- IX. ETRAVE . ACES.
- X. CLEARSTREAM.
- XI. PARKA. ORNE.
- XII. ENA. CORBEAU.
- XIII. SARKOSY.

MOTS CROISES N°10 SOLUTIONS

VERTICAL :

- 1. CPE.
- 2. ELANS.
- 3. TER.
- 4. CHIRAC.
- 5. RAKI.
- 6. VS. OO.
- 7. ET. RS.
- 8. ROBY.
- 9. AERE.
- 10. RN.
- 11. EMEU.

